

2015 *UCI* Anti-Doping Regulations

2015 UCIアンチ・ドーピング規則

***UCI* REGULATIONS  
FOR THERAPEUTIC USE  
EXEMPTIONS**

UCI治療使用特例に関する規則

JANUARY 2015

## **UCI Regulations for Therapeutic Use Exemptions** **UCI治療使用特例に関する規則**

The *UCI Regulations for Therapeutic Use Exemptions* (“*UCI TUER*”) are mandatory regulations supplementing the *UCI Anti-Doping Regulations* (“*UCI ADR*”), in particular articles 4.4 of the *UCI ADR*.

UCI治療使用特例に関する規則(“*UCI TUER*”)は、特にUCIアンチ・ドーピング規則(“*UCI ADR*”)第4.4項について、“*UCI ADR*”を補完する義務的な規則である。

The *UCI TUER* comes into effect on 1 January 2015.

*UCI TUER*は2015年1月1日に発行する。

The official text of the *UCI TUER* shall be maintained by *UCI* and shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.

*UCI TUER*の正文は、*UCI*が維持するものとし、英語版およびフランス語版にて公表されるものとする。英語版とフランス語版との間に矛盾が生じた場合には、英語版が優先するものとする。

# TABLE OF CONTENTS

## 目 次

<b>PART ONE:</b>	<b>INTRODUCTION, <i>UCI ADR</i> PROVISIONS AND DEFINITIONS .....</b>	<b>2</b>
	<b>序論, <i>UCI</i>アンチ・ドーピング規則条項および定義</b>	
1.0	Introduction and Scope .....	2
	<b>序論および適用範囲</b>	
2.0	<i>UCI ADR</i> Provisions .....	2
	<b><i>UCI ADR</i>の条項</b>	
3.0	Definitions and Interpretation .....	6
	<b>定義と解釈</b>	
<b>PART TWO:</b>	<b>STANDARDS and Process FOR GRANTING TUEs .....</b>	<b>13</b>
	<b>TUEの付与に関する基準および手続</b>	
4.0	Obtaining a TUE .....	13
	<b>TUEの取得</b>	
5.0	TUE Responsibilities of UCI .....	14
	<b>UCIのTUEに関する責任</b>	
6.0	TUE Application Process .....	15
	<b>TUE申請手続</b>	
7.0	TUE Recognition Process .....	18
	<b>TUE承認手続</b>	
8.0	Review of TUE Decisions by WADA .....	20
	<b>TUE決定に関するWADAの審査</b>	
9.0	Confidentiality of Information .....	21
	<b>情報の守秘</b>	

# PART ONE: INTRODUCTION, *UCI* ANTI-DOPING REGULATIONS PROVISIONS AND DEFINITIONS

## 第1部:序論, *UCI*アンチ・ドーピング規則条項および定義

### 1.0 Introduction and Scope 序論および適用範囲

The *UCI TUE* are mandatory regulations supplementing the *UCI* Anti-Doping Regulations (*UCI ADR*), in particular Article 4.4 of the *UCI ADR*.

*UCI TUE*は、特に*UCI*アンチ・ドーピング規則(“*UCI ADR*”)第4.4項について、“*UCI ADR*”を補完する義務的な規則である。

The purpose of the *UCI TUE* is to establish (a) the conditions that must be satisfied in order for a Therapeutic Use Exemption (*TUE*) to be granted, permitting the presence of a *Prohibited Substance* in a *Rider's Sample* or the *Rider's Use or Attempted Use, Possession and/or Administration or Attempted Administration* of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* for therapeutic reasons; (b) the responsibilities imposed on *UCI* in making and communicating *TUE* decisions; (c) the process for a *Rider* to apply for a *TUE*; (d) the process for a *Rider* to get a *TUE* granted by the *UCI*; (e) the process for *WADA* to review *TUE* decisions; and (f) the strict confidentiality provisions that apply to the *TUE* process.

*UCI TUE*の目的は、(a) 治療上の理由のために、禁止物質が競技者の検体内に存在すること、または、治療上の理由のための禁止物質または禁止方法の使用もしくは使用の企て、保有、および/または投与もしくは投与の企てを許可する、治療使用特例(または*TUE*)が付与されるために充足しなければならない条件、(b)*TUE*の決定および決定の通知に関して*UCI*に課せられる責任、(c)競技者が*TUE*を申請するための手続、(d)競技者が一つの*UCI*により付与された*TUE*について、承認を受けるための手続、(e)*WADA*が*TUE*決定を審査するための手続、および(f)*TUE*に関する手続に適用される厳格な守秘条項、を定めることにある。

Terms used in this *UCI TUE* that are defined terms from the *UCI ADR* are written in italics. Terms that are defined in this *UCI TUE* are underlined.

*UCI ADR*で示された定義で*UCI TUE*において用いられる用語は、イタリック体にて記すものとする。本*UCI TUE*に示されている追加定義の用語には、下線を引くものとする。

### 2.0 *UCI ADR* Provisions *UCI ADR*の条項

The following articles in the 2015 *UCI ADR* are directly relevant to the *UCI TUE*:  
2015年版 *UCI ADR*における以下の条項は、*UCI TUE*に直接関係する。

#### 4.4 *Therapeutic Use Exemptions* (“*TUEs*”) 治療使用特例 (*TUE*)

4.4.1 *The presence of a Prohibited Substance or its Metabolites or Markers, and/or the Use or Attempted Use, Possession or Administration or Attempted Administration of a Prohibited Substance or Prohibited Method shall not be considered an anti-doping rule violation if it is consistent with the provisions of a TUE granted in accordance with the UCI TUE Regulations.*

4.4.1 禁止物質もしくはその代謝物、マーカーの存在、および/または禁止物質もしくは禁止方法の使用、使用の企て、保有もしくは投与、投与の企ては、*UCI TUE*規則に基づき付与された*TUE*の条項に適合する場合には、アンチ・ドーピング規則違反とは判断されないものとする。

4.4.2 *A Rider who is not an International-Level Rider should apply to his/her National Anti-Doping Organization for a TUE. If the National Anti-Doping Organization denies the application, the Rider may appeal exclusively to the national-level appeal body described in Articles 13.2.2 and 13.2.3.*

4.4.2 国際レベルの競技者ではない競技者は、自身の国内アンチ・ドーピング機関に*TUE*を申請すべきである。その国内ドーピング機関が当該申請を却下した場合には、当該競技者は、第13.2.2項

および第13.2.3項に記載される国内の不服申立機関にのみ不服申立てを提起することができる。

4.4.2.1 *Notwithstanding the above, any Rider who wishes to participate in an International Event must, prior to such participation, obtain recognition of a TUE already granted by his or her National Anti-Doping Organization from the UCI in accordance with Article 4.4.3.1 and the UCI TUE Regulations.*

4.4.3.1とUCI TUE規則に従い、すでに各自の国内アンチ・ドーピング機関によってUCIから与えられたTUEの承認を得なければならない。

4.4.2.2 *If the need for the TUE arises during the International Event Period, the Rider may apply directly to the UCI as set forth in the UCI TUE Regulations.*

TUEの必要性が国際競技大会期間中に生じるならば、UCI TUE規則に記載されるように、競技者は直接UCIに申請する。

*[If the UCI chooses to conduct Testing on a Rider who is not an International-Level Rider outside the situations contemplated in Article 4.4.2.1 or 4.4.2.2, it shall recognize a TUE granted to the Rider by his or her National Anti-Doping Organization]*

[UCIが、条項4.4.2.1または4.4.2.2の中で考慮されている状況外で国際レベルはない競技者への検査を実施することを決めるならば、UCIは各自の国内アンチ・ドーピング機関によって競技者に与えられたTUEを承認するものとする]

4.4.3 *A Rider who is an International-Level Rider must apply to the UCI for a TUE.*

4.4.3 国際レベルの競技者は、UCIにTUEの申請を行うべきである。

4.4.3.1 *Where the Rider already has a TUE granted by his/her National Anti-Doping Organization for the substance or method in question, if that TUE meets the criteria set out in Section 4.0 of the UCI TUE Regulations, then the UCI shall recognize it. If the UCI considers that the TUE does not meet those criteria and so refuses to recognize it, it shall notify the Rider and his or her National Anti-Doping Organization promptly, with reasons*

4.4.3.1 競技者が、対象となる物質または方法につき、国内アンチ・ドーピング機関より既にTUEを付与されており、当該TUEがUCI TUE規則第4.0項に定められている基準を充足する場合には、UCIはこれを承認する。UCIによって、TUEがこれらの基準を充足しないと判断され、そのためにこれを承認しない場合には、UCIは、当該競技者およびその国内アンチ・ドーピング機関に速やかにその旨を理由とともに通知しなければならない。

*The Rider or the National Anti-Doping Organization shall have 21 days from such notification to refer the matter to WADA for review. If the matter is referred to WADA for review, the TUE granted by the National Anti-Doping Organization remains valid for national-level Competition and Out-of-Competition Testing (but is not valid for international-level Competition) pending WADA's decision. If the matter is not referred to WADA for review, the TUE becomes invalid for any purpose when the 21-day review deadline expires.*

当該競技者または国内アンチ・ドーピング機関は当該通知から21日以内に、当該案件について審査してもらうためにWADAに回付することができる。この案件が審査のためにWADAに回付された場合には、国内アンチ・ドーピング機関が付与したTUEは、WADAによる決定が下されるまでは、国内の競技会(時)および競技会外の検査において引き続き有効となる(但し、国際レベルの競技会においては無効となる。)。この案件が審査のために、WADAに回付されなかった場合には、21日間の審査期限の経過とともにTUEはいかなる目的についても無効となる。

*The UCI may, in accordance with the UCI TUE Regulations, publish notice on the UCI Website that it will automatically recognize TUE decisions (or categories of such decisions) made by National Anti-Doping Organizations. If a Rider's TUE falls into a category of automatically recognized TUEs, then he/she does not need to apply to the UCI for recognition of that TUE.*

UCIはUCI TUE規則に従い、自動的に国内アンチ・ドーピング機関によるTUE決定(またはそのような決定のカテゴリ)を承認するであろうという通知をUCIウェブサイト上で発表できる。競技者のTUEが自動的に承認されるTUEのカテゴリに分類されるならば、彼/彼女は、UCI

にそのTUEの承認を申請する必要はない。

*4.4.3.2 Where the Rider does not already have a TUE granted by his or her National Anti-Doping Organization for the substance or method in question, the Rider must apply directly to the UCI for a TUE in accordance with the UCI TUE Regulations.*

*If the UCI denies the Rider's application, it must notify the Rider promptly, with reasons. If the UCI grants the Rider's application, it must notify not only the Rider but also his or her National Anti-Doping Organization.*

4.4.3.2 競技者が、対象となる物質または方法につき、国内アンチ・ドーピング機関よりまだTUEを付与されていない場合には、当該競技者は、UCI TUE規則に従い、UCIにTUEを直接申請しなければならない。

UCIが競技者の申請を却下するときには、当該国際競技連盟は、当該競技者のみならずその国内アンチ・ドーピング機関にも速やかにその旨を理由とともに通知しなければならない。UCIが競技者の申請を承認する場合、UCIは、当該競技者のみならずその国内アンチ・ドーピング機関にもその旨を通知しなければならない。

*If the National Anti-Doping Organization considers that the TUE does not meet the criteria set out in Section 4.0 UCI TUE Regulations, it has 21 days from such notification to refer the matter to WADA for review.*

国内アンチ・ドーピング機関がそのTUEがUCI TUE規則第4.0章に規定された基準を充足しないと考える場合には、当該通知から21日以内にこの案件について審査してもらうためにWADAに回付することができる。

*If the National Anti-Doping Organization refers the matter to WADA for review, the TUE granted by the UCI remains valid for international-level Competition and Out-of-Competition Testing (but is not valid for national-level Competition) pending WADA's decision. If the National Anti-Doping Organization does not refer the matter to WADA for review, the TUE granted by the UCI becomes valid for national-level Competition as well when the 21-day review deadline expires.*

この案件が審査のためにWADAに回付された場合には、UCIが付与したTUEは、WADAによる決定が下されるまでは、国際レベルの競技会（時）および競技会外の検査において引き続き有効となる（但し、国内レベルの競技会においては無効となる。）。この案件が審査のために国内アンチ・ドーピング機関によりWADAに回付されなかった場合には、UCIの付与したTUEは、21日間の審査期限の経過とともに国内レベルの競技会について有効となる。

*4.4.3.3 The UCI shall appoint a TUE Committee (the "TUEC") to consider applications for the grant or recognition of TUEs in accordance with the UCI TUE Regulations. Its decision shall be the final decision of the UCI, and shall be reported to WADA and other relevant Anti-Doping Organizations, including the Rider's National Anti-Doping Organization, through ADAMS.*

UCIは、UCI TUE規則に従ってTUEの承認を検討するためにTUE委員会（「TUEC」）を任命する。その決定はUCIの最終決定であり、WADAや競技者の国内アンチ・ドーピング機関を含む他の関連するアンチ・ドーピング機関にADAMSを通して報告されるものとする。

[Comments to Article 4.4.3:

*A Rider should not assume that his/her application for grant or recognition of a TUE (or for renewal of a TUE) will be granted. Any Use or Possession or Administration of a Prohibited Substance or Prohibited Method before an application has been granted is entirely at the Rider's own risk.*

[第4.4.3項の解説：競技者は、TUE承認のための(またはTUEの更新のための)申請は承認が与えられることが当然だと思うべきではない。申請が承認される前の禁止物質または禁止法のいかなる使用または所有または管理も完全に競技者自身の責任下にある。

*If the UCI refuses to recognize a TUE granted by a National Anti-Doping Organization only because medical records or other information are missing that are needed to demonstrate satisfaction with the criteria in the UCI TUE Regulations, the matter should not be referred to WADA for review. Instead, the file should be completed and re-submitted to the UCI.]*

UCIが、UCI TUE規則において基準への充足を示すために必要な医療記録または他の情報が不足する国内アンチ・ドーピング機関によって与えられたTUEを承認することを拒否するならば、この案件は審査のためにWADAに回付されるべきではなく、完全なファイルとしてUCIに再提出されるべきである。]

4.4.4 A Major Event Organization may require Riders to apply to it for a TUE if they wish to Use a Prohibited Substance or a Prohibited Method in connection with the Event. Riders shall refer to the applicable rules of the Major Event Organization for the requirements and procedure to follow in this situation.

主要競技大会機関は、競技者が当該競技大会に関連して禁止物質または禁止方法を使用することを希望する場合には、当該主要競技大会機関にTUEを申請することを、競技者に要請することができる。競技者は、要件と手続がこの状況に従うように主要競技大会機関の適用可能な規則を参照することとする。

4.4.5 If the UCI chooses to conduct Testing on a Person who is neither an International-Level nor a National-Level Rider, and that Person is Using a Prohibited Substance or Prohibited Method for therapeutic reasons, the UCI may permit him or her to apply for a retroactive TUE.

UCIが、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者でもない人を検査する場合において、当該人が治療目的のために禁止物質または禁止方法を使用しているときには、UCIは当該人につき遡及的TUEを申請することを許可することができる。

4.4.6 WADA must review a decision by the UCI not to recognize a TUE granted by the National Anti-Doping Organization that is referred to it by the Rider or the Rider's National Anti-Doping Organization. WADA must also review a decision by the UCI to grant a TUE that is referred to it by the Rider's National Anti-Doping Organization. WADA may review any other TUE decisions at any time, whether upon request by those affected or on its own initiative. If the TUE decision being reviewed meets the criteria set out in Section 4.0 of the UCI TUE Regulations, WADA will not interfere with it. If the TUE decision does not meet those criteria, WADA will reverse it.

WADAは、競技者または当該競技者の国内アンチ・ドーピング機関から回付されたUCIによるTUE不承認決定について審査しなければならない。WADAはまた競技者の国内アンチ・ドーピング機関から回付されたUCIのTUE付与決定も審査しなければならない。WADAは、影響を受ける者の要請または独自の判断により、いつでもその他のTUE決定を審査することができる。審査されているTUE決定がUCI治療使用特例に関する規則第4.0章に定められる基準を充足する場合には、WADAはこれに干渉しない。当該TUE決定がこれらの基準を充足していない場合には、WADAはこれを取り消す。

[Comment to Article 4.4.6: WADA shall be entitled to charge a fee to cover the costs of (a) any review it is required to conduct in accordance with Article 4.4.6; and (b) any review it chooses to conduct, where the decision being reviewed is reversed.]

[第4.4.6項の解説: WADAは、(a)第4.4.6項に基づきTUEの審査の実施が義務づけられるとき、および(b)審査されている決定が取り消された場合において独自に審査を行うときに、その費用をカバーするために、手数料を課す権利を有する。]

4.4.7 Any TUE decision by the UCI that is not reviewed by WADA, or that is reviewed by WADA but is not reversed upon review, may be appealed by the Rider and/or the Rider's National Anti-Doping Organization, exclusively to CAS.

WADAが審査しなかった、または、WADAが審査の結果、取り消さなかったUCIによるTUE決定について、競技者および／または競技者の国内アンチ・ドーピング機関は、CASに対してのみ不服申立てを提起することができる。

[Comment to Article 4.4.7: In such cases, the decision being appealed is the UCI's TUE decision, not WADA's decision not to review the TUE decision or (having reviewed it) not to reverse the TUE decision. However, the time to appeal the TUE decision does not begin to run until the date that WADA communicates its decision. In any event, whether the decision has been reviewed by WADA or not, WADA shall be given notice of the appeal so that it may participate if it sees fit.]

[第4.4.7項の解説: かかる場合において、不服申立ての対象となっている決定は、UCIのTUE決定

であり、TUE決定を審査せず、または、TUE決定を(審査の上)取り消さない旨のWADAの決定に対するものではない。但し、TUE決定に対する不服申立期間は、WADAがその決定を通知した日から開始する。いずれにせよ、当該決定がWADAにより審査されたか否かを問わず、WADAは当該不服申立ての通知を受け、適切と判断する場合には、当該不服申立てに参加することができる。]

4.4.8 A decision by WADA to reverse a TUE decision may be appealed by the Rider, the National Anti-Doping Organization and/or the UCI, exclusively to CAS.

TUE決定を取り消す旨のWADAの決定により影響を受ける競技者、国内アンチ・ドーピング機関および/またはUCIは、当該のWADAの決定について、CASに対してのみ不服申立てを提起することができる。

4.4.9 A failure to take action within a reasonable time on a properly submitted application for grant/recognition of a TUE or for review of a TUE decision shall be considered a denial of the application.

TUEの付与/承認またはTUE決定の審査を求める、適切に提出された申請に対して、合理的な期間内に所定の対応を行わなかった場合には、当該申請は却下されたものとする。

4.4.10 A TUE granted pursuant to these Anti-Doping Rules: (a) shall expire automatically at the end of any term for which it was granted, without the need for any further notice or other formality; (b) may be withdrawn as set forth in the UCI TUE Regulations; or (c) may be reversed on review by WADA or on appeal.

これらのアンチ・ドーピング規則に従って与えられたTUE: (a) TUEは、新たな通知あるいはそれがそれ以上の注目または他の形式的手続きなしに、承認された期間の終了時に自動的に期限切れになるものとする; (b) TUEは、UCI TUE規則に記述されるように、撤回され得る; または、(c) TUEは、WADAによる審査または訴えによりの上において逆転され得る。

### 13.4 Appeals Relating to TUEs TUEに関連する不服申立て

TUE decisions may be appealed exclusively as provided in Article 4.4 and within the time limits set forth in Article 13.2.5.

TUE決定に対しては、第4.4項に定められているとおりにのみ、また条項13.2.5に規定される期限内に不服申立てを提起することができる。

## 3.0 Definitions and Interpretation 定義と解釈

3.1 Defined terms from the Appendix 1 of the UCI ADR 2015 that are used in the UCI TUE:  
UCI TUEで使用されるUCI ADR 2015の付属文書1に定義された用語

**ADAMS:** The Anti-Doping Administration and Management System is a Web-based database management tool for data entry, storage, sharing, and reporting designed to assist stakeholders and WADA in their anti-doping operations in conjunction with data protection legislation.

「ADAMS」とはアンチ・ドーピング管理運営システムであり、データ保護に関する法とあいまって、関係者およびWADAのアンチ・ドーピング活動を支援するように設計された、データの入力、保存、共有、報告をするためのウェブ上のデータベースによる運営手段をいう。

**Administration:** Providing, supplying, supervising, facilitating, or otherwise participating in the Use or Attempted Use by another Person of a Prohibited Substance or Prohibited Method. However, this definition shall not include the actions of bona fide medical personnel involving a Prohibited Substance or Prohibited Method used for genuine and legal therapeutic purposes or other acceptable justification and shall not include actions involving Prohibited Substances which are not prohibited in Out-of-Competition Testing unless the circumstances as a whole demonstrate that such Prohibited Substances are not intended for genuine and legal therapeutic purposes or are intended to enhance sport performance.

「投与」とは、他の人による、禁止物質または禁止方法の、提供、供給、管理、促進、その他使用または使用の企てへの参加をいう。但し、当該定義は、真正かつ適法な治療目的その他認められる正当理由のために使用

された禁止物質または禁止方法に関する誠実な医療従事者の行為を含まないものとし、又、当該禁止物質が真正かつ適法な治療目的のために意図されたものでないこともしくは競技力を向上させるために意図されたものであることについて状況全体から立証された場合を除き、当該定義は、競技会外の検査において禁止されない禁止物質に関する行為を含まないものとする。

**Adverse Analytical Finding:** A report from a WADA-accredited laboratory or other WADA-approved laboratory that, consistent with the International Standard for Laboratories and related Technical Documents, identifies in a *Sample* the presence of a *Prohibited Substance* or its *Metabolites* or *Markers* (including elevated quantities of endogenous substances) or evidence of the *Use of a Prohibited Method*. 「違反が疑われる分析報告」とは、WADA認定分析機関または「分析機関に関する国際基準」およびこれに関連するテクニカルドキュメントに適合するWADA承認分析機関からの報告のうち、禁止物質またはその代謝物もしくはマーカーの存在(内因性物質の量的増大を含む。)が検体において確認されたもの、または禁止方法の使用の証拠が検体において確認されたものをいう。

**Anti-Doping Organization:** A *Signatory* that is responsible for adopting rules for initiating, implementing or enforcing any part of the *Doping Control* process. This includes, for example, the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, other *Major Event Organizations* that conduct *Testing* at their *Events*, WADA, International Federations, and *National Anti-Doping Organizations*. 「アンチ・ドーピング機関」とは、ドーピング・コントロールの過程の開始、実施または執行に関する規則を採択する責任を負う署名当事者をいう。具体例としては、国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、その他の自己の競技大会において検査を実施する主要競技大会機関、WADA、国際競技連盟、国内アンチ・ドーピング機関が挙げられる。

**Attempt:** Purposely engaging in conduct that constitutes a substantial step in a course of conduct planned to culminate in the commission of an anti-doping rule violation. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on an *Attempt* to commit a violation if the Person renounces the *Attempt* prior to it being discovered by a third party not involved in the *Attempt*. 「企て」とは、アンチ・ドーピング規則違反に至ることが企図される行為の過程における実質的な段階を構成する行動に意図的に携わることを用いる。但し、企てに関与していない第三者によって察知される前に人が当該企てを放棄した場合には、違反を行おうとした当該違反の企てのみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。

**CAS:** *The Court of Arbitration for Sport*. 「CAS」とは、スポーツ仲裁裁判所をいう。

**Code:** *The World Anti-Doping Code*. 「本規程」とは、世界アンチ・ドーピング規程をいう。

**Competition:** A single race organized separately (for example: each of the time trial and road race at the road World Championships; a stage in a stage race; a Cross-country Eliminator heat) or a series of races forming an organizational unit and producing a final winner and/or general classification (for example: a track sprint race tournament, a cyclo-ball tournament). 「競技会」とは、個々に運営される一つのレース(例:ロード世界選手権大会における各タイムトライアルおよび各ロードレース;ステージ・レースにおける各ステージ;クロスカントリー・エリミネータの予選)あるいは単一主催者に構成され、最終勝者および/または総合順位を競うレースのシリーズ(例:トラックのスプリントのトーナメント、サイクルサッカーの試合)をいう。

**Event:** A single *Competition* organized separately (for example: a one day road race) or a series of *Competitions* conducted together as a single organization (for example: road World Championships; a road stage race, a track World Cup *Event*); a reference to *Event* includes reference to *Competition*, unless the context indicates otherwise. 「競技大会」とは、個々に運営される一つの競技(例:ワンデイ・ロードレース)あるいは単一の所轄組織の下で実施される一連の個別競技のことをいう(例、ロード世界選手権大会、ロード・ステージ・レース、トラック・ワールドカップ);文脈が違った形で示さない限り、Eventの参照はCompetitionへの参照を含む。

**In-Competition:** the period commencing twelve hours before a *Competition* in which the *Rider* is scheduled to participate through the end of such *Competition* and the *Sample* collection process related to such *Competition*. 「競技会(時)」とは、競技者が参加する予定の競技会の12時間前に開始され、当該競技会および競技会に関

係する検体採取過程の終了までの期間をいう。

**International Event:** For the sport of cycling, *UCI International Events* are defined annually by the UCI in a list on the *UCI Website*.

「国際競技大会」とは、自転車競技スポーツにおいて、UCI国際競技大会は、UCIウェブサイト上のリストにUCIによって毎年定められる。

[Comment: in general, the *International Events* within the meaning of the Code include: An Event or Competition where the International Olympic Committee, the International Paralympic Committee, an International Federation, a Major Event Organization, or another international sport organization is the ruling body for the Event or appoints the technical officials for the Event. Under these Anti-Doping Rules, the relevant definition is specific to the sport of cycling]

[解説: 一般に、世界アンチ・ドーピング規程における国際競技大会は次を含む: 国際オリンピック委員会、国際パラリンピック委員会、国際競技連盟、主要競技大会機関あるいはその他の国際スポーツ機関がその競技大会の所轄組織である競技大会または競技、あるいはそれらの機関が競技大会の競技役員を指名する競技大会または競技。このアンチ・ドーピング規則においては、関連した定義は自転車競技スポーツに特有である]

**International-Level Rider:** Riders who compete in sport at the international level, as defined in the Introduction of these Anti-Doping Rules.

「国際レベルの競技者」とは、このアンチ・ドーピング規則の序論において定義される、国際レベルにおいて競技する競技者をいう。

**Major Event Organizations:** The continental associations of *National Olympic Committees* and other international multi-sport organizations that function as the ruling body for any continental, regional or other *International Event*.

「主要競技大会機関」とは、国内オリンピック委員会の大陸別連合およびその他の複数のスポーツを所轄する国際的な機関であって、大陸、地域またはその他の国際競技大会の所轄組織として機能する機関をいう。

**National Anti-Doping Organization:** The entity(ies) designated by each country as possessing the primary authority and responsibility to adopt and implement anti-doping rules, direct the collection of *Samples*, the management of test results, and the conduct of hearings at the national level. If this designation has not been made by the competent public authority(ies), the entity shall be the country's *National Olympic Committee* or its designee.

「国内アンチ・ドーピング機関」とは、国内において、アンチ・ドーピング規則の採択および実施、検体採取の指示、検査結果の管理並びに聴聞会の実施に関して第一位の権限を有し、責任を負うものとして国の指定を受けた団体をいう。関連当局によって当該指定が行われなかった場合には、当該国の国内オリンピック委員会またはその指定を受けた者が国内アンチ・ドーピング機関となる。

**National Event:** A sport *Event* or *Competition* involving International- or *National-Level Riders* that is not an *International Event*.

「国内競技大会」とは、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者が参加する競技大会または競技会のうち国際競技大会に該当しないものをいう。

**National-Level Rider:** Riders who compete in sport at the national level, as defined by each *National Anti-Doping Organization*, consistent with the International Standard for *Testing* and Investigations.

「国内レベルの競技者」とは、「検査およびドーピング捜査に関する国際基準」に適合する、各国内アンチ・ドーピング機関が定義する、国内レベルで競技する競技者をいう。

**Out-of-Competition:** Any period which is not *In-Competition*.

「競技会外」とは、競技会(時)以外の期間をいう。

**Possession:** The actual, physical *Possession*, or the constructive *Possession* (which shall be found only if the *Person* has exclusive control or intends to exercise control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists); provided, however, that if the *Person* does not have exclusive control over the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* or the premises in which a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* exists, constructive *Possession* shall only be found if the *Person* knew about the presence of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* and intended to exercise control over it. Provided, however, there shall be no anti-doping rule violation based solely on *Possession* if, prior to receiving notification of any kind that the *Person* has committed an anti-doping rule violation, the *Person* has taken concrete action

demonstrating that the *Person* never intended to have *Possession* and has renounced *Possession* by explicitly declaring it to an *Anti-Doping Organization*. Notwithstanding anything to the contrary in this definition, the purchase (including by any electronic or other means) of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* constitutes *Possession* by the *Person* who makes the purchase.

「保有」とは、実際に物理的に保有している状態または擬制保有をいう(これに該当するものは、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼし、または、支配を及ぼすことを意図している場合に限られる。)。但し、禁止物質もしくは禁止方法に対して、または、禁止物質もしくは禁止方法が存在する場所に対して、人が排他的に支配を及ぼしていない場合には、当該人が禁止物質または禁止方法の存在を知っており、かつ、これに対して支配を及ぼす意図があった場合のみが擬制保有に該当する。但し、人が、アンチ・ドーピング規則に違反した旨の通知(種類は問わない)を受ける前に、アンチ・ドーピング機関に対する明確な表明により、保有の意思がなく、保有を放棄した旨を証明する具体的な行為を起こしていた場合には、当該保有のみを根拠としてアンチ・ドーピング規則違反があったことにはならない。

本定義における異なる記載にかかわらず、禁止物質または禁止方法の購入(電子的その他の方法を含む)は、当該購入者による保有を構成する。

[*Comment: Under this definition, steroids found in a Rider's car would constitute a violation unless the Rider establishes that someone else used the car; in that event, the Anti-Doping Organization must establish that, even though he did not have exclusive control over the car, the Rider knew about the steroids and intended to have control over the steroids. Similarly, in the example of steroids found in a home medicine cabinet under the joint control of a Rider and spouse, the Anti-Doping Organization must establish that the Rider knew the steroids were in the cabinet and that the Rider intended to exercise control over the steroids. The act of purchasing a Prohibited Substance alone constitutes Possession, even where, for example, the product does not arrive, is received by someone else, or is sent to a third party address.*]

[*解説: この定義の下で、競技者が、他の誰かが車を使ったことを立証しない限り、競技者の車の中で発見されたステロイド類は違反を構成する; その場合において、アンチ・ドーピング機関は、競技者は車に関しての排他的な支配を持っていなかったけれども、彼がステロイド類について知っていて、ステロイド類に支配を及ぼすつもりであったことを立証しなければならない。同様に、競技者と配偶者の共同管理の下にある家庭の薬品戸棚の中で発見されたステロイド類の例において、アンチ・ドーピング機関は、競技者が、ステロイド類がキャビネットの中にあると知っていて、競技者が、ステロイド類に関して支配を及ぼすつもりであったことを立証しなければならない。一人で禁止物質を購入する行為は、例えば製品が到着せず、他の誰かによって受け取られるか、第三者の住所に送られる場合にも、保有を構成する。]*

**Prohibited List:** The List identifying the *Prohibited Substances* and *Prohibited Methods*.

「禁止表」とは、禁止物質および禁止方法を特定した表をいう。

**Prohibited Method:** Any method so described on the *Prohibited List*.

「禁止方法」とは、禁止表に記載された方法をいう。

**Prohibited Substance:** Any substance, or class of substances, so described on the *Prohibited List*.

「禁止物質」とは、禁止表に記載された物質または物質の分類をいう。

**Registered testing pool:** The pool of highest-priority *Riders* established separately at the international level by International Federations and at the national level by *National Anti-Doping Organizations*, who are subject to focused *In-Competition* and *Out-of-Competition Testing* as part of that International Federation's or *National Anti-Doping Organization's* test distribution plan and therefore are required to provide whereabouts information as provided in Article 5.6.

「検査対象者登録リスト」とは、国際競技連盟または国内アンチ・ドーピング機関の検査配分計画の一環として、重点的な競技会(時)検査および競技会外の検査の対象となり、またそのため第5.6項に従い居場所情報を提出することを義務づけられる、国際競技連盟が国際レベルの競技者として、また国内アンチ・ドーピング機関が国内レベルの競技者として各々定めた、最優先の競技者群のリストをいう。

**Rider:** Any *Person* subject to these Anti-Doping Rules who competes in the sport of cycling, whether at the international level as defined by the *UCI* in the Introduction to these Anti-Doping Rules (*International-Level Rider*), at the national level (*National-Level Rider*) as defined by each *National Anti-Doping Organization*, or otherwise.

「競技者」とは、このアンチ・ドーピング規則を前提条件として、UCIがこのアンチ・ドーピング規則の序論におい

て定義する国際レベル(国際レベル競技者)または各国内アンチ・ドーピング機関が定義する国内レベル(国内レベル競技者)およびその他の、自転車競技スポーツにおいて競技するすべての人をいう。

An *Anti-Doping Organization* has discretion to apply anti-doping rules to a *Rider* who is neither an *International-Level Rider* nor a *National-Level Rider*, and thus to bring them within the definition of “*Rider*.” In relation to *Riders* who are neither *International-Level* nor *National-Level Riders*, an *Anti-Doping Organization* may elect to: conduct limited *Testing* or no *Testing* at all; analyze *Samples* for less than the full menu of *Prohibited Substances*; require limited or no whereabouts information; or not require advance *TUEs*. However, if an Article 2.1, 2.3 or 2.5 anti-doping rule violation is committed by any *Rider* over whom an *Anti-Doping Organization* has authority who competes below the international or national level, then the Consequences set forth in the *Code* (except Article 14.3.2) must be applied. For purposes of Article 2.8 and Article 2.9 and for purposes of antidoping information and education, any Person who participates in sport under the authority of any Signatory, government, or other sports organization accepting the *Code* is a *Rider*.

アンチ・ドーピング機関は、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者につき、アンチ・ドーピング規則を適用することによりこれらの者を「競技者」の定義に含める裁量を有する。国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のいずれでもない競技者につき、アンチ・ドーピング機関は以下の事項を行う選択権を有する。限定した検査を行いもしくは検査を行わないこと、すべての禁止物質を対象として網羅的に分析するのではなく、その一部について検体分析を行うこと、限定的な居場所情報を要請しもしくは居場所情報を要請しないこと、または、事前のTUEを要請しないこと。但し、アンチ・ドーピング機関が、国際レベルまたは国内レベルに至らずに競技する競技者につき権限を有し、当該競技者が第2.1項、第2.3項または第2.5項のアンチ・ドーピング規則違反を行った場合には、本規程に定める措置(但し、第14.3.2項を除く)が適用されなければならない。第2.8項および第2.9項並びにアンチ・ドーピング情報および教育との関係では、本規程を受諾している署名当事者、政府その他のスポーツ団体の傘下において競技に参加する人は、競技者に該当する。

[Comment to *Rider*: This definition makes it clear that all *International* and *National-Level Riders* are subject to the anti-doping rules of the *Code*, with the precise definitions of international- and national-level sport to be set forth in the anti-doping rules of the *International Federations* and *National Anti-Doping Organizations*, respectively. The definition also allows each *National Anti-Doping Organization*, if it chooses to do so, to expand its anti-doping program beyond *International-* or *National-* Level *Riders* to competitors at lower levels of *Competition* or to individuals who engage in fitness activities but do not compete at all. Thus, a *National Anti-Doping Organization* could, for example, elect to test recreational-level competitors but not require advance *TUEs*. But an anti-doping rule violation involving an *Adverse Analytical Finding* or *Tampering* results in all of the Consequences provided for in the *Code* (with the exception of Article 13.4.2). The decision on whether Consequences apply to recreational-level *Riders* who engage in fitness activities but never compete is left to the *National Anti-Doping Organization*. In the same manner, a *Major Event Organization* holding an *Event* only for masters-level competitors could elect to test the competitors but not analyze *Samples* for the full menu of *Prohibited Substances*. Competitors at all levels of *Competition* should receive the benefit of anti-doping information and education.]

[[「競技者」の解説: 本定義は、国際レベルの競技者および国内レベルのすべての競技者に対して本規程のアンチ・ドーピング規則が適用される旨を明らかにするものである。なお、国際レベルおよび国内レベルの競技の厳密な定義は、国際競技連盟および国内アンチ・ドーピング機関のアンチ・ドーピング規則が各々定める。また、上記の定義は、国内アンチ・ドーピング機関が、適切であると判断した場合に、国際レベルの競技者または国内レベルの競技者のみならず、より低い水準の競技会における競技参加者およびフィットネス活動を行う者が競技会には全く出場しない個人に対しても自己のアンチ・ドーピング・プログラムの適用範囲を拡大することをも認めている。よって、例えば、国内アンチ・ドーピング機関は、レクリエーション・レベルの競技参加者を検査するが、事前のTUEを要請しないよう、選択することができる。但し、違反が疑われる分析報告または不当な改変に関するアンチ・ドーピング規則違反は、本規程に定めるすべての措置(但し、第14.3.2項を除く)をもたらす。フィットネス活動に従事するものの、競技会に参加しないレクリエーション・レベルの競技参加者に、措置が適用されるか否かの決定は、国内アンチ・ドーピング機関に委ねられる。同様に、マスター・レベルの競技参加者のためのみに競技大会を開催する主要競技大会機関は、競技参加者を検査するが、すべての禁止物質を対象とする網羅的な検体分析を行わないことを選択することができる。競技水準の如何に拘らず、競技参加者がアンチ・ドーピング関連の情報および教育を受けられるようにしなければならない。]

**Signatories:** Those entities signing the *Code* and agreeing to comply with the *Code*, as provided in Article 23.

「署名当事者」とは、国際アンチ・ドーピング規程および「国際基準」に署名し、国際アンチ・ドーピング規程を遵守することに同意した団体をいう。

**Testing:** The parts of the *Doping Control* process involving test distribution planning, *Sample* collection, *Sample* handling, and *Sample* transport to the laboratory.

「検査」とは、ドーピング・コントロールの過程のうち、検査配分計画の立案、検体の採取、検体の取扱い並びに分析機関への検体の輸送を含む部分をいう。

**TUE:** Therapeutic Use Exemption, as described in Article 4.4.

「TUE」とは、第4.4項に記載される、治療使用特例をいう。

**Therapeutic Use Exemption Committee (or "TUEC"):** The panel established by the *UCI* to consider applications for *TUEs*.

「治療使用特例専門委員会 (TUEC)」: UCIがTUEの申請を検討するために設置する専門委員会をいう。

**UCI:** Union Cycliste Internationale, the International Federation governing the sport of cycling.

「UCI」とは、自転車競技スポーツを統括する国際競技連盟、国際自転車競技連合をいう。

**UCI Website:** a website on which these Anti-Doping Rules and other documents referred to in these Anti-Doping Rules are made available in their current version.

「UCIウェブサイト」とは、その最新版においてこのアンチ・ドーピング規則およびこのアンチ・ドーピング規則において参照する他の文書入手できるウェブサイトをいう。

**Use:** The utilization, application, ingestion, injection or consumption by any means whatsoever of any *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.

「使用」とは、いずれの禁止物質または禁止方法において、手段を問わず、これを利用し、塗布し、服用し、注入もしくは摂取することをいう。

**WADA:** The World Anti-Doping Agency.

「WADA」とは、世界アンチ・ドーピング機構をいう。

**3.2** Further defined term from the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information that is used in the International Standard for Therapeutic Use Exemptions:

「プライバシーおよび個人情報保護に関する国際基準」により定義され、「治療使用特例に関する国際基準」において用いられる用語は次のとおりである。

**Personal Information:** Information, including without limitation Sensitive Personal Information, relating to an identified or identifiable *Participant* or relating to other *Persons* whose information is Processed solely in the context of an *Anti-Doping Organization's* Anti-Doping Activities.

「個人情報」とは、個人が特定されたもしくは特定可能な参加者または専らアンチ・ドーピング機関によるアンチ・ドーピング活動に関してのみその情報が処理されるその他の人に関連する情報で、機微な個人情報を含むがこれに限られない情報をいう。

[3.2 Comment: It is understood that Personal Information includes, but is not limited to, information relating to an *Rider's* name, date of birth, contact details and sporting affiliations, whereabouts, designated therapeutic use exemptions (if any), anti-doping test results, and results management (including disciplinary hearings, appeals and sanctions). Personal Information also includes personal details and contact information relating to other *Persons*, such as medical professionals and other *Persons* working with, treating or assisting a *Rider* in the context of Anti-Doping Activities. Such information remains Personal Information and is regulated by this Standard for the entire duration of its Processing, irrespective of whether the relevant individual remains involved in organized sport.]

[第3.2項の解説: 個人情報は、競技者の氏名、生年月日、詳細な連絡先および所属しているスポーツ団体、居場所情報、(該当する場合)指定された治療使用特例、アンチ・ドーピング検査結果並びに結果の管理(規律のための聴聞会、不服申立ておよび制裁措置を含む。)に関する情報を含むが、これに限られないものと理解されている。個人情報はさらに、アンチ・ドーピング活動において競技者と協働し、競技者を治療し、または支援する医学専門家およびその他の人などに関する、個人についての詳細な情報および連絡先の情報も含む。当該情報が処理される全ての期間において、関係する個人が組織化されたスポーツに関係し続けるか否かを問わず、当該情報は依然として個人情報であり続け、本基準による規制を受ける。]

**3.3** Further defined terms specific to the International Standard for Therapeutic Use Exemptions:  
「治療使用特例に関する国際基準」に固有の定義

**Therapeutic:** Of or relating to the treatment of a medical condition by remedial agents or methods; or providing or assisting in a cure.

「治療」:薬物または医学的方法により、疾患に対し、処置を行うこともしくはその処置に関係すること、または、治療の提供もしくは援助することをいう。

**WADA TUEC:** The panel established by WADA to review the TUE decisions of the UCI  
「WADA TUEC」:UCIのTUE決定を審査するためにWADAが設置する専門委員会をいう。

**3.4** Interpretation:  
解釈:

3.4.1 Unless otherwise specified, references to articles are references to articles of the UCI TUEC.

3.4.1 特に明示されない限り、各条項についての言及は、UCI TUECの条項に対する言及である。

3.4.2 The comments annotating various provisions of the UCI TUEC shall be used to interpret that UCI TUEC.

3.4.2 UCI TUECの各条項に注釈として付された解説は、本UCI TUECを解釈するために使用されるものとする。

3.4.3 The official text of the UCI TUEC shall be maintained by the UCI and shall be published in English and French. In the event of any conflict between the English and French versions, the English version shall prevail.

3.4.3 UCI TUECの正文は、UCIによって維持され、英語版およびフランス語版にて公表されるものとする。英語版とフランス語版との間に矛盾が生じた場合には、英語版が優先するものとする。

## PART TWO: STANDARDS AND PROCESS FOR GRANTING TUES

### 第2部:TUEの付与に関する基準および手続

#### 4.0 Obtaining a TUE TUEの取得

[See also, in particular, 4.4.1/4.4.5/4.4.10 of the UCI ADR]  
[特に, UCI ADRの第4.4.1/4.4.5/4.4.10項を参照]

4.1 A Rider may be granted a TUE if (and only if) he/she can show that each of the following conditions is met:

競技者は、次の各条件が満たされたことを証明した場合に(のみ)、TUEを付与される。

- a. The *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question is needed to treat an acute or chronic medical condition, such that the *Rider* would experience a significant impairment to health if the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* were to be withheld.  
禁止物質または禁止方法を用いなければ競技者の健康状態に深刻な障害がもたらされるというような、急性または慢性の疾患を治療するために当該禁止物質または禁止方法が必要であること。
- b. The Therapeutic Use of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* is highly unlikely to produce any additional enhancement of performance beyond what might be anticipated by a return to the *Rider's* normal state of health following the treatment of the acute or chronic medical condition.  
禁止物質または禁止方法の治療使用により、急性または慢性の疾患の治療の後に回復すると予想される競技者の通常の健康状態以上に、追加的な競技力を向上させる可能性が極めて低いこと。
- c. There is no reasonable Therapeutic alternative to the Use of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*.  
禁止物質または禁止方法を使用する以外に、合理的な治療法が存在しないこと。
- d. The necessity for the Use of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* is not a consequence, wholly or in part, of the prior Use (without a TUE) of a substance or method which was prohibited at the time of such Use.  
当該禁止物質または禁止方法を使用する必要性が、使用当時に禁止されていた物質または方法を、TUEを取得せずに以前に使用したことの結果(全面的であろうと部分的であろうと問わない。)として生じたものではないこと。

[Comment to 4.1: The WADA documents titled "Medical Information to Support the Decisions of TUECs", posted on WADA's website, can be used to assist in the application of these criteria in relation to particular medical conditions.]

[第4.1項の解説: WADAのウェブサイトに掲載される「TUECの決定を根拠づける医療情報」と題するWADAの文書は、これらの基準を特定の疾患に適用する際の助けとして用いることができる。]

4.2 Unless one of the exceptions set out in Article 4.3 applies, a *Rider* who needs to Use a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* for Therapeutic reasons must obtain a TUE prior to Using or Possessing the substance or method in question.

第4.3項に定める例外の一つに該当しない限り、治療上の理由から禁止物質または禁止方法を使用する必要がある競技者は、当該物質および方法の使用または保有の前にTUEを取得しなければならない。

4.3 A *Rider* may only be granted retroactive approval for his/her Therapeutic Use of a *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* (i.e., a retroactive TUE) if:

競技者は、以下に定める場合に限り、禁止物質または禁止方法の治療使用のために、遡及的な許可(すなわち、遡及的TUE)が付与される。

- a. Emergency treatment or treatment of an acute medical condition was necessary; or  
救急治療または急性疾患の治療が必要であった場合、または、

- b. Due to other exceptional circumstances, there was insufficient time or opportunity for the *Rider* to submit, or for the *TUEC* to consider, an application for the *TUE* prior to *Sample* collection; or  
他の例外的な事情のために、検体採取の前に、競技者がTUEの申請を提出するため、またはTUEC がこれを検討するために十分な時間または機会がなかったこと、または、
- c. The applicable rules required the *Rider* or permitted the *Rider* (see *UCI ADR Article 4.4.5*) to apply for a retroactive *TUE*; or  
適用規則において、競技者が、遡及的TUEの申請をすることを義務づけられまたは許されていた(*UCI ADR*第4.4.5項を参照のこと。)場合、または、

[*Comment to 4.3(c): Such Riders are strongly advised to have a medical file prepared and ready to demonstrate their satisfaction of the TUE conditions set out at Article 4.1, in case an application for a retroactive TUE is necessary following Sample collection.*]

[第4.3項(c)の解説:検体採取の後に遡及的TUEの申請が必要となる場合には、当該競技者は、第4.1項に定めるTUEの条件を充足していることを証明できるよう、医療記録を作成しておくことが強く推奨される。]

- d. It is agreed, by the *UCI* that fairness requires the grant of a retroactive *TUE*.  
UCIが、公平性の観点から遡及的TUEの付与が必要であることに同意すること。

[*Comment to 4.3(d): If the UCI does not agree to the application of Article 4.3(d), that may not be challenged either as a defense to proceedings for an anti-doping rule violation, or by way of appeal, or otherwise.*]

[第4.3項(d)の解説:UCIが第4.3項(d)の適用に同意しない場合には、これについて、アンチ・ドーピング規則違反にかかる手続における抗弁として、または、不服申立ての方法によりもしくはその他の方法により、争うことができない。]

## 5.0 TUE Responsibilities of the UCI UCIのTUEに関する責任

[*See also, in particular, Article 4.4.2/4.4.3 of the UCI ADR*]

[特に、*UCI ADR*の第4.4.2/4.4.3項を参照]

**5.1** *UCI ADR Article 4.4* specifies (a) the authority of the *UCI* to make *TUE* decisions in respect of *Riders* who are *International-Level Riders* or for participation in an *International Event*; (b) how *TUE* decisions granted by *National Anti-Doping Organizations* should be recognized and respected by the *UCI*; and (c) when *TUE* decisions issued by the *UCI* may be reviewed and/or appealed.

*UCI ADR*第4.4項は、以下を定める。(a) 国際レベルの競技者あるいは国際競技大会に参加する競技者に関するTUE決定を行うUCIの権限、(b) 国内アンチ・ドーピング機関により付与されたTUE決定が、UCIによって、どのように承認され、尊重されるべきか、(c)UCIによるTUE決定に対して、いつ審査および/または不服申立てができるか。

**5.2** The list of *Riders* who are *International-Level Riders* included in *UCI's Registered Testing Pool* and therefore required to obtain a *TUE* from the *UCI* is published on the *UCI Website*. *UCI ADR Article 4.4.2* specifies the authority of a *National Anti-Doping Organization* to make *TUE* decisions in respect of *Riders* who are not *International-Level Riders* and the manner in which the *UCI* will recognize these *TUEs*. UCI検査対象者リストに含まれる国際レベルの競技者、およびUCIによるTUE付与を求める競技者のリストは、UCIウェブサイト公表すること。*UCI ADR*第4.4.2項は、国際レベルの競技者でない競技者に関してTUE決定を行う国内アンチ・ドーピング機関の権限と、UCIがこれらTUEを承認する方法を定める。

**5.3** *UCI* shall appoint a *TUEC* to consider whether applications for grant or recognition of *TUEs* meet the conditions set out in Article 4.1.

UCIは、TUEの付与 (grant)または承認 (recognition) を求める申請が、第4.1項に定める条件を充足するか否かを検討するためにTUECを設置しなければならない。

- a. The *TUEC* shall be composed of at least three members, two of whom act as chairman and deputy chairman. The deputy chairman shall replace the chairman if the latter is unavailable

or facing a conflict of interest. One member of the *TUEC* shall be an employee of the *UCI* and act as coordinator of the *TUEC*.

*TUEC*は少なくとも3名で構成され、うち2名は委員長および副委員長とする。委員長事故あるときまたは利益相反に直面しているならば、副会長は会長を代行する。*TUEC*の1人の構成員はUCIの被雇用者であり、*TUEC*のコーディネータを務める。

- b. A majority of the members of the *TUEC* shall be physicians with experience in the care and treatment of *Riders* and a sound knowledge of clinical, sports and exercise medicine. The *TUEC* may seek whatever medical or scientific expertise it deems appropriate in reviewing the circumstances of any application for a *TUE*. In cases involving *Riders* with impairments, advice shall be sought from an expert possessing specific experience with the care and treatment of *Riders* with impairments, if no member of the *TUEC* possesses such experience  
TUECの構成員の大多数は、競技者の治療および処置に経験を有し、かつ臨床医学、スポーツ医学および運動医学の正しい知識を有する医師であるべきである。TUECは、TUE申請のいかなる状況も審査することにおいて適切であると考えられる医学または科学の専門知識も求めることができる。障がいのある競技者が関係する場合において、経験を有しているTUECの構成員がいない場合は、障がいのある競技者の治療および処置の一般的な経験を有する者から助言を求めるものとする。
- c. A majority of the members of the *TUEC* shall be free of conflicts of interest or political responsibility in the *UCI* or a National Federation. All the members (including the chairman) must sign a conflict of interest and confidentiality declaration. Each member of the *TUEC* must voluntarily disclose any circumstances likely to constitute a conflict of interest. A member of the *TUEC* shall not take part in the examination of a *TUE* application involving a *Rider* of his nationality or affiliated to the national federation of the country of his nationality. A member of the *TUEC* shall not take part either in the examination of a file that could potentially present a particular interest for him or for his national federation, whether directly or indirectly. In case of disagreement on the existence of a conflict of interest, the *TUEC* decides after a hearing of the member in question and without his taking part in the decision.  
TUECの構成員の大多数は、利益相反がなく、UCIまたは国内連盟において政治的責任を有しない者とすべきである。委員長を含む全構成員は、利益相反および守秘義務宣誓書に署名しなければならない。TUECの各構成員は、利益相反を構成しそうないかなる状況も、自発的に明らかにしなければならない。TUECの構成員は、彼の国籍の競技者、あるいは彼の国籍の国の国内連盟に加入している競技者に関するTUE申請の審査に加わらないものとする。TUECの構成員は、彼または彼の属する国内連盟の特定の利益が潜在的に存在するかもしれない文書の審査に、直接的または間接的にも加わってはならない。利益相反の存在により意見が相違する場合、TUECは当該構成員の聴聞の後に、彼が決定に加わることのない決定をする。

**5.4** Where no national *TUEC* is operational and depending on the circumstances, the *UCI* may accept to consider applications from *Riders* for *TUEs* in situation that would fall under the authority from a *National Anti-Doping Organization*.

国内TUECが稼働可能でない場合、状況により、UCIは、国内アンチ・ドーピング機関の権限下であろう状況におけるTUE申請を、競技者から受入れることができる。

## **6.0 TUE Application Process**

### **TUE申請手続**

[See also, in particular, Article 4.4.2.2/4.4.3.2/4.4.3.3 of the *UCI ADR*]

[特に、UCI ADRの第4.4.2.2/4.4.3.2/4.4.3.3項を参照]

**6.1** A *Rider* who needs a *TUE* should apply as soon as the need arises. For substances prohibited *In-Competition* only, the *Rider* should apply for a *TUE* as soon as the need arises but in any event at least 30 days before his/her next *Competition*, unless it is an emergency or exceptional situation. The *Rider* should apply to the *UCI*, using the *TUE* application form available on *ADAMS*.

TUEを必要とする競技者は、必要が生じたなら速やかに申請をするべきである。競技会(時)においてのみ禁

止される物質の場合、緊急時または例外的な状況でない限り、競技者は必要が生じたなら速やかにいずれにしても次の競技会の少なくとも30日前にTUEを申請すべきである。競技者は、ADAMSから入手できるTUE申請書式を用いて、UCIに対し申請すべきである。

**6.2** The *Rider* should submit the *TUE* application form to the *UCI* via *ADAMS*. The form must be completed legibly, in English or French, and accompanied by:

競技者は、UCIに対し、ADAMSまたはその他当該アンチ・ドーピング機関が特定した方法によりTUE申請書式を提出すべきである。当該申請書式は英語またはフランス語で読みやすく記入し、以下の文書を添付しなければならない:

- a. a statement by an appropriately qualified physician, attesting to the need for the *Rider* to Use the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question for Therapeutic reasons. The dosage(s), frequency, route and duration of Administration of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question must be specified; and
  - a. 適切な資格を有する医師による、治療上の理由のための当該禁止物質または禁止方法の使用の必要性を証明する文書。当該禁止物質または禁止方法の投与量、投与頻度、投与経路および投与期間は指定されなければならない;および
- b. a comprehensive medical history, including documentation from the original diagnosing physician(s) (where possible) and the results of all examinations, laboratory investigations and imaging studies relevant to the application.
  - b. 最初に診断した医師の文書(可能な場合)、申請に関係する全ての診察所見、臨床検査および画像検査の結果全てを含む、包括的な病歴。

[Comment to 6.2(b): The information submitted in relation to the diagnosis, treatment and duration of validity should be guided by the WADA documents titled "Medical Information to Support the Decisions of TUECs". Both documents can be found on WADA's website under World Anti-Doping Code, International Standards, International standard for Therapeutic Use Exemptions or obtained from the UCI. Riders should take care to consult and use the most recent version of these documents.]

[第6.2 項(b)の解説: 診断、治療および有効期間に関する情報は、「TUECの決定を根拠づける医療情報」と題するWADAの文書に基づくべきである。両方の文書は世界アンチ・ドーピング規程の下に、WADAのウェブサイト上で見つけることができる。]

**6.3** The *Rider* should keep a complete copy of the *TUE* application form and of all materials and information submitted in support of that application.

競技者はTUE申請書式並びに当該申請の根拠として提出した全ての資料および情報の完全な写しを保持すべきである。

**6.4** A *TUE* application will only be considered by the *TUEC* following the receipt of a properly and legibly completed application form in English or French, accompanied by all relevant documents. Incomplete or illegible applications will be returned to the *Rider* for completion and re-submission. Any information attached to the *TUE* application form shall be in English or French. If such information has been originally established in another language, the *Rider* shall attach the original document and a translation in English or French.

TUE申請は、全ての関連文書を伴った、英語またはフランス語で適切に全て読み易く記載された申請書式を受領した後に初めてTUECにより検討されるものとする。不備のある、あるいは判読しがたい申請は、不備を解消しおよび再提出をするために競技者に返却される。TUE申請に添付するいかなる情報も英語またはフランス語とする。そのような情報が元来別の言語で作成されていたならば、競技者原本とは英語またはフランス語の翻訳を添付するものとする。

[Comment: Providing false or misleadingly incomplete information may constitute an anti-doping rule violation under article 2.5 of the UCI ADR (Tampering or Attempted Tampering with any part of Doping Control)].

[解説: 間違い、または誤解を招く不完全な情報の提供は、UCI ADRの第2.5項の下にアンチ・ドーピング規則違反を構成しうる(ドーピング・コントロールのいかなる部分での不当な改変または不当な改変の企ても。)]

**6.5** A *Rider* may not apply to more than one *Anti-Doping Organization* for a *TUE*. The application must list any previous and/or current requests for permission to use an otherwise *Prohibited Substance* or *Prohibited Method*, the body to whom that request was made, and the decision of that body.

競技者は複数のアンチ・ドーピング機関にTUE申請をしてはならない。申請は、以前の、および／または現在の他の禁止物質または禁止方法の使用要求、申請をした機関、その機関による決定を一覧しなければならない。

**6.6** The *TUEC* may request from the *Rider* or his/her physician any additional information, examinations or imaging studies, or other information that it deems necessary in order to consider the *Rider's* application; and/or it may seek the assistance of such other medical or scientific experts as it deems appropriate.

TUECは、追加情報、診察所見、画像検査または競技者の申請を検討するために自らが必要とみなすその他の情報を、競技者または競技者の医師に対して要求することができる。および／または、TUECは、自らが適切であるとみなす場合には、他の医学的または科学的専門家の支援を求めることができる。

**6.7** Any costs incurred by the *Rider* in making the *TUE* application and in supplementing it as required by the *TUEC* are the responsibility of the *Rider*. In particular, any additional relevant investigations, examinations or imaging studies requested by the *TUEC* will be undertaken at the expense of the *Rider*.

TUEの申請およびTUECの要求に従って行ったTUE申請に係る追加的行為に競技者が要した費用は、競技者が責任を持って負担する。特に、TUECによって要求されたいかなる追加の関連した捜査、調査、または画像検査も、競技者の費用として負担される。

**6.8** Upon the *UCI's* receipt of a *TUE* application via *ADAMS* system, the *TUEC* coordinator shall inform the chairman of the *TUEC*. The *TUEC* chairman will then appoint – or delegate to the coordinator of the *TUEC* the task to appoint – three members of the *TUEC* (which may include the chairman and/or the coordinator themselves) to consider such application and render a decision promptly. The appointed members of the *TUEC* receive the *TUE* documentation either via *ADAMS* or by email.

ADAMSを経てUCIがTUE申請を受領したときに、TUECコーディネイタはTUEC委員長に通知する。TUEC委員長は、申請を検討し即座に決定を下すために、3名のTUEC構成員を指名(これには委員長および／またはコーディネイタ自身を含んでよい) – あるいはTUECコーディネイタに指名の仕事を委任 - する。指名されたTUEC構成員は、ADAMSあるいはEメールによりTUE書類を受領する。

**6.9** A decision to grant a *TUE* shall be taken unanimously by the three members of the *TUEC*. In the event of a lack of unanimity amongst the three members of the *TUEC*, the *TUE* will be denied. All decisions by the *TUEC* are rendered by exchange of emails.

TUE付与の決定は3人のTUEC構成員の満場一致でなされるものとする。3人のTUEC構成員内での意見の一致を見ない場合に、TUE申請は却下される。TUECによるすべての決定はEメールの交換によってなされる。

**6.10** The *TUEC* shall decide whether or not to grant the application as soon as possible, and usually (i.e., unless exceptional circumstances apply) within no more than 21 days of receipt of a complete application. Where a *TUE* application is made a reasonable time prior to an *Event*, the *TUEC* must use its best endeavors to issue its decision before the start of the *Event*.

TUECは可及的速やかに、かつ通常は(すなわち、例外的な状況がない限り)不備のない申請の受領から21日以内に、申請を認めるか否かを決定するものとする。TUE申請が、競技大会より前に合理的な時間の余裕をもってなされた場合には、TUECは競技大会開催に先立ち決定を行うべく最大限努力しなければならない。

**6.11** The *TUEC's* decision must be communicated to the *Rider* via *ADAMS* and be made available to *WADA* and to other relevant *Anti-Doping Organizations* via *ADAMS*.

TUECの決定は、競技者にWADAにより通知されなければならない、ADAMSを通してWADAおよび他のアンチ・ドーピング機関に利用可能とされなければならない。

- a. A decision to grant a *TUE* must specify the dosage(s), frequency, route and duration of *Administration* of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* in question that the *TUEC* is permitting, reflecting the clinical circumstances, as well as any conditions imposed in connection with the *TUE*.

TUEの付与決定には、臨床状況を反映した形で、TUECが許した当該禁止物質および禁止方法の投与量、投与頻度、投与経路および投与期間並びにTUEに関連して課された全ての条件を明示しなければならない。

- b. A decision to deny a *TUE* application must include an explanation of the reason(s) for the denial.

TUE申請の却下決定には、当該却下の理由の説明を含めなければならない。

**6.12** Each *TUE* will have a specified duration, as decided by the *TUEC*, at the end of which the *TUE* will expire automatically. If the *Rider* needs to continue to Use the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* after the expiry date, he/she must submit an application for a new *TUE* well in advance of that expiry date, so that there is sufficient time for a decision to be made on the application before the expiry date.

全てのTUEはTUECが決定した特定の期間を有し、当該期間の満了時にTUEは自動的に終了する。競技者が満了日後において、禁止物質または禁止方法の使用の継続を必要とする場合は、当該競技者は、満了日前に申請に対する決定を行うための十分な時間があるように、当該満了日より十分前に新規のTUEの申請を提出しなければならない。

**6.13** The *TUEC* may submit the granting of a *TUE* to any conditions it may specify. *TUEC*は、それが指定できるいかなる条件についてもTUEの認可を与えることができる。

**6.14** A *TUE* will be withdrawn prior to expiry if the *Rider* does not promptly comply with any requirements or conditions imposed by the *UCI*, or if it is subsequently determined that the criteria for grant of a *TUE* are in fact not met. Alternatively a *TUE* may be reversed upon review by *WADA* or on appeal in accordance with Section 8.

UCIにより課された要件または条件を競技者が速やかに遵守しない場合、またはTUE付与のための基準が実際に満たされていないことが後に決定されたならば、TUEは期間満了前に撤回される。または、TUEはWADAによる審査または不服申立てにより第8項に従って取り消されることがある。

**6.15** Where an *Adverse Analytical Finding* is issued shortly after a *TUE* for the *Prohibited Substance* in question has expired or has been withdrawn or reversed, the *UCI* shall consider whether the finding is consistent with Use of the *Prohibited Substance* prior to the expiry, withdrawal or reversal of the *TUE*. If so, such Use (and any resulting presence of the *Prohibited Substance* in the *Rider's Sample*) is not an anti-doping rule violation.

6.11 対象の禁止物質に関するTUEが満了し、撤回されまたは取り消された直後に、違反が疑われる分析報告がなされた場合、UCIは、当該報告がTUEの終了、撤回または取消しの前の禁止物質の使用と整合するかについて、検討するものとする。仮に整合する場合、当該使用(および競技者の検体の中に禁止物質が存在するといういかなる結果)はアンチ・ドーピング規則違反とはならない。

**6.16** In the event that, after his/her *TUE* is granted, the *Rider* requires a materially different dosage, frequency, route or duration of *Administration* of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* to that specified in the *TUE*, he/she must apply for a new *TUE*. If the presence, Use, Possession or *Administration* of the *Prohibited Substance* or *Prohibited Method* is not consistent with the terms of the *TUE* granted, the fact that the *Rider* has the *TUE* will not prevent the finding of an anti-doping rule violation. 競技者にTUEが付与された後、当該競技者が禁止物質または禁止方法についてTUEにおいて定められたものとは実質的に異なる投与量、投与頻度、投与経路および投与期間を必要とする場合、当該競技者は、新規のTUEを申請しなければならない。禁止物質または禁止方法の存在、使用、保有または投与が、付与されたTUEの条件に整合しない場合、TUEを有している事実は、アンチ・ドーピング規則違反の判断をすることを妨げない。

## **7.0 TUE Recognition Process**

### **TUE承認手続**

[See also, in particular, Article 4.4.2.1/4.4.3.1 of the *UCI ADR*]  
[特に、UCI ADRの第4.4.2.1/4.4.3.1項を参照]

**7.1** *UCI* will recognize *TUEs* granted by *National Anti-Doping Organizations* that satisfy the Article 4.1 conditions. Therefore, if a *Rider* who becomes subject to the *TUE* requirements of the *UCI* already has a *TUE*, he/she should not submit an application for a new *TUE* to the International Federation or *Major Event Organization*. Instead:

UCIは、第4.1項の条件を充足する、国内アンチ・ドーピング機関により付与されたTUEを承認する。したがって、UCIのTUEを要求される対象となった競技者が既にTUEを有しているときは、当該競技者は国際競技連盟または主要競技大会機関に新規のTUEを申請するべきではない。その代わりに、

- a. UCI may publish notice on the *UCI Website* that it will automatically recognize *TUE* decisions made pursuant to *UCI ADR Article 4.4* (or certain categories of such decisions, e.g., those made by specified *Anti-Doping Organizations*), provided that such *TUE* decisions have been reported via *ADAMS* and are therefore available for review by *WADA*. If the *Rider's TUE* falls into a category of *TUEs* that are automatically recognized in this way at the time the *TUE* is granted, he/she does not need to take any further action. UCIは、ADAMSによりTUE決定が報告され、よってWADAによる審査が可能である場合には、UCI ADR第4.4項に従ってなされたTUE決定(または、例えば、特定のアンチ・ドーピング機関によりなされた決定、もしくは、当該TUE決定がある特定の分類に含まれる場合の決定)を自動的に承認する旨の通知をUCIウェブサイトに掲載することができる。競技者のTUEが、TUE付与の時点において、上記の方法により自動的に承認されるTUEの分類に属する場合には、競技者は更なる対応を行うことを要しない。
- b. In the absence of such automatic recognition, the *Rider* shall submit a request for recognition of the *TUE* to the *UCI*, via *ADAMS*. The request should be accompanied by a copy of the *TUE* and the original *TUE* application form and supporting materials referenced at Articles 6.1 and 6.2 (unless the *National Anti-Doping Organization* that granted the *TUE* has already made the *TUE* and supporting materials available via *ADAMS*).
- b. 自動承認がなされない場合、競技者は、UCIに対して、ADAMSを通して、TUEの承認請求を提出するものとする。(TUEを付与した国内アンチ・ドーピング機関が、TUEおよび根拠資料をADAMSを通して利用可能としていない限り、)当該請求には、TUE並びに元のTUE申請書式および第6.1項および第6.2項に言及される根拠資料の写しを添付すべきである。

**7.2** Incomplete requests for recognition of a *TUE* will be returned to the *Rider* for completion and re-submission. In addition, the *TUEC* may request from the *Rider* or his/her physician any additional information, examinations or imaging studies, or other information that it deems necessary in order to consider the *Rider's* request for recognition of the *TUE*; and/or it may seek the assistance of such other medical or scientific experts as it deems appropriate.

不備のあるTUEの承認請求は、不備を解消しおよび再提出をするために競技者に返却される。さらに、TUECは、追加情報、診察所見、画像検査または競技者の申請を検討するために自らが必要とみなすその他の情報を、競技者または競技者の医師に対して要求することができる。および/または、TUECは、自らが適切であるとみなす場合には、他の医学的または科学的専門家の支援を求めることができる。

**7.3** Any costs incurred by the *Rider* in making the request for recognition of the *TUE* and in supplementing it as required by the *TUEC* are the responsibility of the *Rider*.

TUEの承認請求およびTUECの要求に従って行ったTUEの承認請求に係る追加的行為に競技者が要した費用は、競技者が責任を持って負担する。

**7.4** A decision to recognize a *TUE* delivered at national level shall be taken by the chairman or a member appointed by the chairman of the *TUEC*.

国内レベルのTUEを承認するという決定は、TUEC委員長または委員長によって指名された構成員によってなされるものとする。

**7.5** The *TUEC* shall decide whether or not to recognize the *TUE* as soon as possible, and usually (i.e., unless exceptional circumstances apply) within no more than 21 days of receipt of a complete request for recognition. Where the request is made a reasonable time prior to an *Event*, the *TUEC* must use its best endeavors to issue its decision before the start of the *Event*.

7.4 TUECは可及的速やかに、かつ通常は(すなわち、例外的な状況がない限り)不備のない承認請求の受領から21日以内に、TUEを承認するか否かを決定するものとする。当該請求が、競技大会より前に合理的な時間の余裕をもってなされた場合には、TUECは競技大会開催に先立ち決定を行うべく最大限努力しなければならない。

**7.6** The *TUEC's* decision will be notified in writing to the *Rider* and will be made available to *WADA* and to other *Anti-Doping Organizations* via *ADAMS* or any other system approved by *WADA*. A decision not to recognize a *TUE* must include an explanation of the reason(s) for the non-recognition.

7.5 TUECの決定は、競技者に書面により通知され、またADAMSまたはWADAにより承認されたその他のシステムを通してWADAおよび他のアンチ・ドーピング機関に利用可能とされる。TUEを承認しないとする決定には、不承認の理由の説明を含めなければならない。

## 8.0 Review of TUE Decisions by WADA TUE決定に関するWADAの審査

[See also, in particular, Article 4.4.6-4.4.8 of the UCI ADR]  
[特に、UCI ADRの第4.4.6-4.4.8項を参照]

**8.1** Article 4.4 of the UCI ADR provides that WADA, in certain cases, must review TUE decisions of the UCI, and that it may review any other TUE decisions, in each case to determine compliance with the Article 4.4 conditions. WADA shall establish a WADA TUEC that meets the requirements of Article 5.3 to carry out such reviews.

UCI ADR第4.4項は、特定の事例には、WADAが国際競技連盟のTUE決定を審査しなければならないこと、およびその他のTUE決定については審査することができることを規定する。いずれの場合も、第4.4項の条件を充足するものであるかについて判断される。WADAは、当該審査を実行するために、第5.3項の要件を充足するWADA TUECを設置するものとする。

**8.2** Each request for review must be submitted to WADA in writing, and must be accompanied by payment of the application fee established by WADA, as well as copies of all of the information specified in Article 6.2 (or, in the case of review of a TUE denial, all of the information that the Rider submitted in connection with the original TUE application). The request must be copied to the party whose decision would be the subject of the review, and to the Rider (if he/she is not requesting the review).

WADAに対する審査請求は、書面により提出されなければならない。また、かかる請求においては、WADAが定めた申請費用の支払いを伴わなければならない。かつ、第6.2項において定められた全ての情報(またはTUEの却下に関する審査の場合、元のTUE申請に関連して競技者が提出した全ての情報)の写しを添付しなければならない。当該請求は、審査の対象となる決定を行った当事者、および(競技者が当該審査を請求していない場合には)競技者に対して複写して交付されなければならない。

**8.3** Where the request is for review of a TUE decision that WADA is not obliged to review, WADA shall advise the Rider as soon as practicable following receipt of the request whether or not it will refer the TUE decision to the WADA TUEC for review. If WADA decides not to refer the TUE decision, it will return the application fee to the Rider. Any decision by WADA not to refer the TUE decision to the WADA TUEC is final and may not be appealed. However, the TUE decision may still be appealable, as set out in Article 4.4.7 of the UCI ADR.

WADAが審査を義務づけられていないTUE決定に関する審査請求の場合、WADAは、請求の受領後、実務上可及的速やかに、当該TUE決定を審査のためにWADA TUECに回付するか否かについて通知するものとする。もしWADAがTUE決定を回付しないと決めたときは、申請費用を競技者に返還する。WADA TUECにTUE決定を回付しないとするWADAによる全ての決定は、終局的なものであり、不服申立ての対象とならない。しかしながら、依然としてTUE決定はUCI ADR第4.4.7項の定めに従って不服申立ての対象となる。

**8.4** Where the request is for review of a TUE decision of the UCI that WADA is obliged to review, WADA may nevertheless refer the decision back to the UCI (a) for clarification (for example, if the reasons are not clearly set out in the decision); and/or (b) for re-consideration by the UCI (for example, if the TUE was only denied because medical tests or other information required to demonstrate satisfaction of the Section 4.0 conditions were missing).

8.4 WADAが審査を義務づけられたUCIのTUE決定に関する審査請求の場合であっても、(a) 明確化のため(例えば、理由が決定書に明確に記載されていない場合)、および/または(b)UCIによる再検討のために(例えば、第4.0項の条件の充足の証明のために必要とされる医学的検査またはその他の情報が欠如することのみを理由としてTUEが却下された場合)、WADAはUCIに決定を差し戻すことができる。

**8.5** Where a request for review is referred to the WADA TUEC, the WADA TUEC may seek additional information from the Anti-Doping Organization and/or the Rider involved, including further studies as described in Article 6.6, and/or it may obtain the assistance of other medical or scientific experts as it deems appropriate.

審査請求がWADA TUECに回付された場合は、WADA TUECはアンチ・ドーピング機関および/または当該競技者に対して、第6.6項に記載された更なる所見を含む追加的な情報を求めることができるものとし、また、自らが適切とみなす場合には医学的または科学的専門家の支援を得ることができる。

**8.6** The WADA TUEC shall reverse any grant of a TUE that does not comply with the Section 4.0 conditions. Where the TUE reversed was a prospective TUE (rather than a retroactive TUE), such reversal shall take effect upon the date specified by WADA (which shall not be earlier than the date of WADA's notification to the Rider). The reversal shall not apply retroactively and the Rider's results prior to such notification shall not be Disqualified. Where the TUE reversed was a retroactive TUE, however, the reversal shall also be retroactive.

WADA TUECは第4.0項の条件を充足しない全てのTUE の付与を取り消すものとする。取り消されたTUEが(遡及的TUEではなく)将来効を有するTUEである場合、当該取消しは、WADAが特定した日(WADAの競技者への通知の日より前であってはならないものとする)から効果を有するものとする。当該取消しは、遡及的には適用されず、当該通知の前の競技者の結果は失効しないものとする。しかし、取り消されたTUEが遡及的TUEの場合、当該取消しの効果も遡及するものとする。

**8.7** The WADA TUEC shall reverse any denial of a TUE where the TUE application met the Section 4.0 conditions, i.e., it shall grant the TUE.

8.7 WADA TUECは、TUE 申請が第4.0項の条件を充足する場合、TUEの却下を取り消すものとし、すなわち、TUEを付与するものとする。

**8.8** Where the WADA TUEC reviews a decision of the UCI that has been referred to it pursuant to Article 4.4.3 of the UCI ADR (i.e., a mandatory review), it may require the UCI should it "lose" the review (i.e., if UCI's view is not upheld) (a) to reimburse the application fee to the party that referred the decision to WADA (if applicable); and/or (b) to pay the costs incurred by WADA in respect of that review, to the extent they are not covered by the application fee.

WADA TUECはUCI ADR第4.4.3項に従って回付されたUCIの決定を審査(すなわち義務的審査)する場合は、審査に「敗れた」(すなわち、UCIの見解が支持されなかった)UCIに対しても、(a)(該当する場合は)WADAに当該決定を回付した当事者に申請費用を補償し、および/または(b) 申請費用で補填されない範囲で、審査に関してWADAが負担した費用を支払うよう請求することができる。

**8.9** Where the WADA TUEC reverses a TUE decision that WADA has decided in its discretion to review, WADA may require the UCI to pay the costs incurred by WADA in respect of that review.

8.9 WADA TUECがその裁量において審査すると決定したTUE決定を取り消した場合、WADAは、UCIに対して、当該審査に関してWADAが負担した費用を支払うよう請求することができる。

**8.10** WADA shall communicate the reasoned decision of the WADA TUEC promptly to the Athlete and to his/her National Anti-Doping Organization and the UCI (and, if applicable, the Major Event Organization).

8.10 WADAは、WADA TUECの理由付き決定を、速やかに、競技者および競技者を管轄する国内アンチ・ドーピング機関およびUCI(および該当する場合は、主要競技大会機関)に通知するものとする。

**8.11** Appeals against decisions made under this Section shall be appealable to CAS as set forth in Article 4.4.7 - 4.4.9 of the UCI ADR.

UCI ADRの第4.4.7- 4.4.9項に記述されるように、この項の下でなされた決定に対してはCASに上訴可能であるものとする。

## **9.0 Confidentiality of Information**

### **情報の守秘**

**9.1** The collection, storage, processing, disclosure and retention of Personal Information during the TUE process by the UCI shall comply with the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.

UCIによるTUE手続における個人情報の収集、保管、処理、開示および保存は、「プライバシーおよび個人情報の保護に関する国際基準」に従うものとする。

**9.2** A Rider applying for the grant of a TUE or for recognition of a TUE shall provide written consent: TUEの付与またはTUEの承認を申請する競技者は、以下に定める事項に関する同意書を提出するものとする:

- a. for the transmission of all information pertaining to the application to the members of the

TUEC with authority under these regulations to review the file and, as required, other independent medical or scientific experts, and to all necessary staff involved in the management, review or appeal of TUE applications;

これら規則により記録を審査する権限を与えられたTUECの全構成員、および必要に応じて、他の独立の医学的または科学的専門家、並びにTUE申請の管理、審査もしくは不服申立てに関する所要の職員全員に対して、当該申請に関する全情報を伝達すること;

- b. for the *Rider's* physician(s) to release to the TUEC upon request any health information that the TUEC deems necessary in order to consider and determine the *Rider's* application; and TUECが競技者の申請に関する検討および決定を行うために必要とみなす全ての医療記録を、請求に基づいて、競技者の医師がTUECに提出すること;および、
- c. for the decision on the application to be made available to all *Anti-Doping Organizations* with *Testing* authority and/or results management authority over the *Rider*.  
申請に対する決定を、競技者に対して検査権限および/または結果管理権限を有する全アンチ・ドーピング機関に利用可能とすること

[Comment to 9.2: Prior to collecting Personal Information or obtaining consent from a *Rider*, the UCI shall communicate to the *Rider* the information set out in Article 7.1 of the International Standard for the Protection of Privacy and Personal Information.]

[第9.2項の解説: 個人情報の収集または競技者からの同意の取得に先立ち、UCIは、「プライバシーおよび個人情報の保護に関する国際基準」の第7.1項に定められた情報を競技者に通知するものとする。]

**9.3** The TUE application shall be dealt with in accordance with the principles of strict medical confidentiality. The members of the TUEC, independent experts and the relevant staff of the UCI shall conduct all of their activities relating to the process in strict confidence and shall sign appropriate confidentiality agreements. In particular they shall keep the following information confidential:

9.3 TUE申請は、医療における厳格な守秘義務の原理原則に基づいて行われるものとする。TUECの構成員、独立した専門家、およびUCIの関連する職員は、厳格な守秘義務をもってその手続に関連する活動を行い、適切な機密保持契約書に署名するものとする。これらの者は、特に以下の各情報について守秘義務を負う。

- a. All medical information and data provided by the *Rider* and physician(s) involved in the *Rider's* care  
競技者および競技者の治療に関与する医師から提供された医療情報および医療データ
- b. All details of the application, including the name of the physician(s) involved in the process.  
当該手続に関与した医師の氏名を含む申請に関する詳細情報

**9.4** Should the *Rider* wish to revoke the right of the TUEC to obtain any health information on his/her behalf, the *Rider* shall notify his/her medical practitioner in writing of such revocation; provided that, as a result of that revocation, the *Rider's* application for a TUE or for recognition of an existing TUE will be deemed withdrawn without approval/recognition having been granted.

競技者に代わって医療記録を取得できるTUECの権利につき、競技者が撤回を望む場合、当該競技者は、担当医に対して、その旨を書面で通知するものとする。ただし、その撤回の結果、競技者のTUEの申請または既存のTUEの承認の申請は、許可・承認されることなく撤回されたものとみなされる。

**9.5** UCI shall only use information submitted by a *Rider* in connection with a TUE application to evaluate the application and in the context of potential anti-doping rule violation investigations and proceedings.

UCIは、TUE申請に関連して競技者から提出された情報を、もっぱら当該申請を評価する目的のみのために、および、もっぱら潜在的なアンチ・ドーピング規則違反のドーピング捜査および手続においてのみ、利用するものとする。